

---

## ТОЛЕРАНТНОСТЬ КАК ПЕДАГОГИЧЕСКАЯ ПРОБЛЕМА В ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА В ИНОЯЗЫЧНОЙ АУДИТОРИИ

Е.Ю. Шамсутдинова

Кафедра практики русского языка студентов филологического профиля  
Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина  
*ул. Волгина, 6, Москва, Россия, 117485*

В данной статье анализируется проблема определения содержания понятия «толерантный стиль коммуникации» и определяются возможные пути развития толерантного поля языковой личности в межкультурной коммуникации.

Несомненно, что разница в национальных традициях поведения, воспитания разных стран создает определенные трудности для преподавателей и студентов-иностранцев в ходе преподавания русского языка в иноязычной аудитории. Преподавателю РКИ важно иметь в виду, что культура общения между представителями различных наций требует сдержанности, такта, уважения к национальным чувствам и достоинству, учета особенностей национальной психологии, а также глубокой кросс-культурной грамотности. Взаимная или односторонняя интолерантность общающихся, проявляющаяся в открытом выражении неприятия, презрения, раздражения, нетерпения и нетерпимости, существенно затрудняет коммуникацию и делает невозможным паритетный диалог. Гармоничные отношения между преподавателем и студентами видятся современным теоретикам и практикам педагогики как отношения толерантные. Однако толерантность трактуется ими неоднозначно.

Часто толерантность понимается как недопустимость силового навязывания идей и способность личности признавать существование иной точки зрения. С этим трудно не согласиться, хотя, на наш взгляд, категория «толерантность» охватывает более широкий спектр значений. Толерантность рассматривается и как способность различать и признавать границы особого рода (нравственные, правовые, психологические), и как умение конструктивно действовать в «пограничных» ситуациях, разрешать противоречия, согласовывать позиции, сотрудничать [1. С. 173]. Если принять во внимание особенности деятельности преподавателя РКИ, то окажется, что он все время находится в такой «пограничной ситуации» и умение конструктивно в ней действовать — вопрос его профессиональной компетентности. Толерантность характеризуется и как мощное качество личности, которое наиболее эффективно в формировании взаимопонимания и взаимоуважения к другой нации, культуре [2. С. 12]. Формирование взаимопонимания и взаимоуважения, действительно, миссия педагогики толерантности. Вопрос же о средствах и способах такого формирования нельзя назвать решенным. Толерантность рассматривается как категория педагогической этики и определяется как уважительная снисходительность к обучаемому и педагогическая терпимость обуча-

ющего [4. С. 16]. Определение толерантных отношений «преподаватель — студент» как уважительной снисходительности представляется нам довольно парадоксальным. Уважение «приподнимает» студента до преподавателя (отношение как к равному), снисходительность «ставит на свое место», ведь последняя проявляется сильным по отношению к слабому, взрослым к ребенку и т.п. Кроме того, «снисходительный» — это еще и «не строгий, не взыскательный», а также «обидно высокомерный». В нашем понимании толерантный — это уважающий и требовательный.

Нами толерантность вслед за И.А. Стерниным рассматривается в качестве *коммуникативной категории*. Взаимодействие «преподаватель — студент» — это, прежде всего, взаимодействие речевое. Речь любого преподавателя является в определенном смысле эталоном для его студентов, особенно речь на чужом для учащегося языке. Набор общих требований к педагогической речи преподавателя может быть интерпретирован как перечень ее основных качеств: правильность и чистота, уместность, точность, коммуникативная целесообразность, тактичность, соблюдение требований речевой этики [3. С. 74]. В речи преподавателя РКИ не допускается грубость и бестактность, чрезмерно активное использование агрессивных речевых стратегий. Соблюдение правил речевой этики предполагает употребление вежливых обращений, слов приветствия и прощания, выражения извинения, благодарности, согласия, одобрения, похвалы.

Остановимся особо на проблемах, связанных с содержанием речи и стратегиями речевого воздействия. В проведенном нами анкетировании студенты в качестве положительной и желательной черты преподавателя отметили чувство юмора. Шутить в иностранной аудитории можно и нужно, однако важно учитывать как национальную специфику русского юмора, так и этнопсихологические характеристики студентов, ведь известно, что юмор с трудом пересекает национальные границы. Восприятие юмористических текстов представителем другой культуры может вызывать трудности. При отборе материала для работы в западной аудитории преподавателю нужно быть очень осторожным с этническими анекдотами и карикатурами, а также с юмористическими текстами, затрагивающими проблемы феминизма и отношения полов, так как они могут не вписываться в систему политкорректности, принятую на Западе. Преподаватель РКИ действует в традициях русской коммуникативной культуры, применяя определенные стратегии речевого воздействия. В качестве наиболее частотных лингвистических стратегий, используемых русскими коммуникантами в регистре общения с иностранцами, выделяют:

- опережающую интерпретацию;
- исправления и резюмирование сказанного собеседником;
- предпочтение констатирующе-вопросительных, вопросительных высказываний;
- использование различных видов повторов;
- использование лексически избыточных средств (перефразирование, заимствования, перевод и т.п.);
- повышение громкости при обращении к иностранцу [7. С. 152].

Такое речевое воздействие может быть воспринято иностранцем как агрессия или манипуляция. Поэтому большое значение имеет обучение динамическому диалоговому взаимодействию, возможно, с привлечением других носителей языка.

Обратимся теперь к тем формам и способам коммуникации, которые соответствуют толерантному стилю педагога. *Толерантный стиль коммуникации* предполагает учет национально-культурных особенностей речевого общения коммуниканта-иностранца и должен предусматривать тактичное отношение к ментальным стереотипам коммуникантов, исключаящее их резкую ломку, т.к. это может привести к ситуации коммуникативного шока. В ситуации прямого взаимодействия «преподаватель — студент-иностранец» преподавателю важно демонстрировать доброжелательность, позитивный настрой, интерес к студентам, выслушивать всех и, по возможности, исключить перебивание кем-либо кого-либо; шутки и юмор тщательно отбирать, помнить о свойственной многим лингвокультурам потребности «сохранить лицо». Преподавателю следует обращать внимание на настроенное и самочувствие студентов. Расположение, желание общаться, активно участвовать в уроке — необходимое условие эффективности учебного процесса. Важно помнить и о «принципе позитива»:

- не вспоминайте плохое. не упрекайте собеседника;
- меньше критикуйте, не делайте замечаний;
- не покушайтесь на ценности и стереотипы собеседника;
- не отзывайтесь плохо о его кумирах;
- критику, если без нее нельзя, представьте в форме непонимания;
- не давайте советов, если вас не просят;
- если надо вмешаться, облакайте это в форму заботы [6].

Применение знаний о некоторых особенностях организации учебного процесса в иностранной аудитории позволит преподавателю сделать общение максимально эффективным и будет способствовать формированию толерантного коммуникативного стиля. *Толерантный коммуникативный стиль* — это стиль общения, направленный на выражение 1) справедливой и объективной позиции по отношению к тем, чьи мнения, поступки, раса, религия и т.д. отличны от наших собственных; 2) справедливой и объективной позиции по отношению к мнениям и поступкам, отличным от наших собственных; 3) активного интереса к идеям, мнениям, поступкам, чуждым нашим собственным [5. С. 21]. Толерантный коммуникативный стиль педагога проявляется в умении отстаивать свою позицию, быть критичным, но не агрессивным, вести себя твердо, но корректно.

## ЛИТЕРАТУРА

- [1] *Братченко С.Л.* Образование: ненасилие, толерантность и гуманитарная экспертиза // Межкультурный диалог: исследования и практика / Под ред. Г.У. Солдатовой, Т.Ю. Прокофьевой, Т.А. Лютой / Сб. ст. — М.: Центр СМИ МГУ им. М.В. Ломоносова, 2004. — С. 172—173.
- [2] *Ильченко Л.П., Некрасова Е.А.* Учимся толерантности: Учеб. пособие. — Новочеркасск, 2003.

- [3] *Казарцева О.М.* Культура речевого общения. Теория и практика обучения: Учебное пособие. — М.: Флинта; Наука, 2003.
- [4] *Кукушкин Н.В.* Толерантность — основа педагогического процесса: Методическое пособие. — Борисоглебск: Изд-во Борисоглебского пед. института, 2004.
- [5] *Милославская С.К.* Межкультурная коммуникация в свете задач интернационализации образования // Мир русского слова. — 2001. — № 4. — С. 14—24.
- [6] *Стернин И.А.* Введение в речевое воздействие. — Воронеж, 2001.
- [7] *Федорова К.С.* Лингвистические стратегии в ситуации общения с иностранцем (на материале русского языка): Дисс. ... канд. филолог. наук. — СПб., 2002.

## **TOLERANCE AS A PEDAGOGICAL PROBLEM IN TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE**

**E.Y. Shamsutdinova**

Department of Practice of Students of Philological Structure  
Pushkin State Institute of the Russian Language  
*Volgin str., 6, Moscow, Russia, 117485*

The article is devoted to the problem of definition of the maintenance of the concept «tolerant style of the communication», and possible ways of development of a tolerant field of the language person to the intercultural communication are defined.